

## Zahnmedizin 20 Assurance santé et facturation



- Types de couverture en termes opérationnels
- Modèles de remboursement publics et frais à la charge du patient

<b>La base de remboursement</b>	<i>(Erstattungsbasis)</i>	<b>Une Couronne sur implant</b>	<i>(Krone auf Implantat)</i>
<b>La CPAM</b>	<i>(CPAM (Krankenversicherungskasse))</i>	<b>Les forfaits radiographiques</b>	<i>(Pauschalen für Röntgenaufnahmen)</i>
<b>Le tarif conventionné</b>	<i>(Regulierter Tarif)</i>	<b>L'association d'actes</b>	<i>(Kombination von Leistungen)</i>
<b>Les tarifs maîtrisés</b>	<i>(Kontrollierte Tarife)</i>	<b>La correction d'une erreur de facturation</b>	<i>(Korrektur eines Rechnungsfehlers)</i>
<b>Les tarifs libres</b>	<i>(Freie Tarife)</i>	<b>Le contrôle de caisse</b>	<i>(Kassenprüfung)</i>
<b>Les honoraires plafonnés</b>	<i>(Begrenzte Honorare)</i>	<b>La vérification de la couverture du patient</b>	<i>(Prüfung der Patientenversicherung)</i>
<b>Le dépassement d'honoraires</b>	<i>(Honorarnachberechnung)</i>	<b>La Télétransmission</b>	<i>(Teleübermittlung)</i>
<b>Le panier prothétique</b>	<i>(Prothetischer Leistungskorb)</i>		

## 1.Übungen



### 1. Ordne die Elemente mit verwandter Bedeutung zu.

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| a. La CPAM                     | 1. la caisse primaire d'assurance maladie |
| b. Le dépassement d'honoraires | 2. des prix non encadrés                  |
| c. Le tarif conventionné       | 3. le tarif fixé par la sécurité sociale  |
| d. Les tarifs libres           | 4. un supplément à payer                  |

a-1 b-4 c-3 d-2 e-?

### 2. Zahnarztpraxis: Informationen zu Erstattung und Abrechnung (Audio in der App verfügbar)

**Fülle die Lücken aus:** dépassement d'honoraires, devis, base de remboursement, association d'actes, tarifs libres, tarifs maîtrisés, télétransmission, honoraires plafonnés, CPAM, panier prothétique, correction

Avant un soin, le cabinet vérifie vos droits auprès de la \_\_\_\_\_. Si votre carte Vitale est à jour, la \_\_\_\_\_ est possible. Le remboursement dépend du tarif conventionné et de la \_\_\_\_\_ : l'Assurance Maladie prend en charge une partie, et le reste peut être à votre charge. Certains soins sont à \_\_\_\_\_ ; d'autres sont à \_\_\_\_\_, avec un \_\_\_\_\_.

Pour les prothèses, le \_\_\_\_\_ indique si le soin fait partie du \_\_\_\_\_ et s'il existe des \_\_\_\_\_. En cas d'erreur sur la facture, demandez une \_\_\_\_\_ au secrétariat. Le cabinet peut aussi refuser une \_\_\_\_\_ non autorisée le même jour, et un contrôle de caisse peut avoir lieu.

*Vor einer Behandlung überprüft die Praxis Ihre Ansprüche bei der CPAM. Wenn Ihre Carte Vitale aktuell ist, ist die Teleübermittlung möglich. Die Erstattung hängt vom Kassentarif und der Erstattungsbasis ab: die Krankenversicherung übernimmt einen Teil, und der Rest kann zu Ihren Lasten gehen. Manche Leistungen haben feste Tarifregelungen; andere werden frei berechnet, wodurch ein Honorarnachteil bzw. -aufschlag entstehen kann.*

*Bei Prothesen gibt der Kostenvoranschlag an, ob die Behandlung zum prothetischen Leistungspaket gehört und ob gedeckelte Honorare vorgesehen sind. Bei einem Fehler auf der Rechnung bitten Sie das Sekretariat um eine Korrektur. Die Praxis kann außerdem eine am selben Tag nicht autorisierte Kombination von Leistungen ablehnen, und eine Kassenprüfung kann stattfinden.*

1. Quels documents permettent la télétransmission et la vérification des droits au cabinet ?

\_\_\_\_\_

### 3. Hören Sie sich das Audiofragment an und geben Sie an, ob die folgenden Aussagen wahr oder falsch sind.

Wahr Falsch

- Avant d'envoyer le devis, la personne vérifie d'abord la couverture du patient.
- La CPAM prend en charge la totalité du coût de la couronne sur implant, donc le patient ne paie rien.
- Après la télétransmission, la CPAM signale une erreur et la correction est faite le même jour.



### 4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Je \_\_\_\_\_ la couverture du patient sur Ameli avant de proposer une couronne sur implant. *(Ich überprüfe die Versicherungsdeckung des Patienten auf Ameli, bevor ich eine Krone auf einem Implantat vorschlage.)*
- a. vérifies      b. vérifions      c. vérifiez      d. vérifie
2. Selon la CPAM, le tarif conventionné ne \_\_\_\_\_ pas toujours tout, donc le patient paie une partie. *(Laut der CPAM deckt der vereinbarte Tarif nicht immer alles ab, daher zahlt der Patient einen Teil selbst.)*
- a. couvrir      b. couvre      c. couvrent      d. a couvert
3. Nous \_\_\_\_\_ la feuille de soins après le contrôle de caisse. *(Wir übermitteln das Behandlungsblatt elektronisch nach der Kassenprüfung.)*
- a. télétransmettons      b. télétransmet      c. télétransmettre  
d. télétransmettez

1. vérifie 2. couvre 3. télétransmettons

### 5. Rollenspiel: Vervollständige die Dialoge



#### a. Vérifier la couverture avant implant

**Assistante dentaire:** Bonjour Monsieur Martin, avant d'établir le devis pour la couronne sur implant, je vérifie votre couverture : CPAM et mutuelle.

*(Guten Tag, Herr Martin. Bevor ich den Kostenvoranschlag für die Krone auf dem Implantat erstelle, überprüfe ich Ihre Deckung: CPAM und Zusatzversicherung.)*

**Patient:** 1. \_\_\_\_\_

**Assistante dentaire:** La CPAM rembourse selon la base de remboursement ; ici l'acte est au tarif conventionné, mais si le chirurgien pratique des tarifs libres, il peut y avoir un dépassement d'honoraires.

*(Die CPAM erstattet nach der Basis der Erstattung; hier ist die Leistung zum tarif conventionné abgerechnet. Wenn der Chirurg jedoch freie Tarife verlangt, kann es zu einem dépassement d'honoraires kommen.)*

**Patient:** 2. \_\_\_\_\_

#### b. Correction d'une erreur de facturation

**Patient:** 3. \_\_\_\_\_

**Secrétaire du cabinet:** *D'accord, je regarde tout de suite... Oui, nous avons fait une association d'actes avec le mauvais code, je suis désolée.  
(In Ordnung, ich schaue sofort nach... Ja, wir haben einen Leistungscode falsch zugeordnet. Das tut mir leid.)*

**Patient:** 4. \_\_\_\_\_

**Secrétaire du cabinet:** *Oui, je corrige aujourd'hui, je relance la télétransmission et, si besoin, je vous imprime une nouvelle feuille de soins.  
(Ja, ich korrigiere das heute, starte die télétransmission neu und drucke Ihnen bei Bedarf ein neues Behandlungsblatt aus.)*

### **Beispielantworten:**

**1.** *D'accord. J'aimerais juste savoir combien je vais payer, on m'a parlé d'un possible dépassement d'honoraires.* **2.** *Très bien, dites moi ensuite le reste à charge et si c'est pris dans le panier prothétique.* **3.** *Bonjour, j'ai reçu la facture, mais la CPAM me dit qu'il y a un contrôle de caisse : apparemment une erreur de facturation.* **4.** *Pouvez vous corriger l'erreur et renvoyer la feuille via télétransmission, s'il vous plaît ?*

### **6. Beantworte die Fragen unter Verwendung des Vokabulars aus diesem Kapitel.**

*D'après la base de remboursement, ... / En général la CPAM rembourse ... et il reste ... à payer. / Je vais vérifier votre couverture et corriger la facture si nécessaire.*

1. Vous êtes au cabinet dentaire et un patient vous demande combien la Sécurité sociale et sa mutuelle vont rembourser et quel sera son reste à charge. Que répondez-vous simplement ?

2. Après la consultation, vous constatez une petite erreur sur la facture avant la télétransmission à la CPAM. Que faites-vous et que dites-vous au patient ?

## 7. E-Mail

**Objet :** Votre devis – estimation de remboursement

Bonjour Madame Martin,

Suite à votre appel, nous avons réalisé une première estimation en tenant compte du **tarif conventionné** et de la **base de remboursement** de l'Assurance Maladie (**CPAM**).

- Datarfrage : remboursé (part Sécurité sociale + complément selon la mutuelle)
- Couronne : le montant dépend du type (possibilité de **tarifs maîtrisés** ou de **tarifs libres**)

Pour vérifier votre prise en charge, pouvez-vous nous confirmer votre numéro de Sécurité sociale et le nom de votre mutuelle ?

Cordialement,

Sophie Bernard

Secrétariat – Cabinet Dentaire du Parc

**Schreibe eine passende Antwort:** *Je vous confirme mon numéro de Sécurité sociale : ... / Pouvez-vous me dire quel est le tarif appliqué pour la couronne ? / Combien resterait-il à ma charge après le remboursement ?*

---

---

---